

Межрегиональная олимпиада школьников  
на базе ведомственных образовательных организаций  
(профиль – иностранный язык)  
(китайский язык)

9-10 класс

2 вариант

## I. АУДИТИВНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

*Быть переводчиком это не только хорошо знать грамматику и лексику, но еще и уметь воспринимать иноязычную речь на слух и запоминать большой объем информации.*

*Прослушайте дважды аудиозапись и выполните задания.*

*1. Выберите из предложенных вариантов один, соответствующий теме прослушанного текста. Запишите ответ в лист ответов, например, «1.a».*

- a) 小力的复杂问题
- b) 小力不会写汉字
- c) 教师的辅导

*2. Выберите из предложенных вариантов правильный ответ на вопрос. Внесите ответ в лист ответов, например, «1a».*

1. 老师在什么地方写了很大的《人》字?

- a) 在地上
- b) 在黑板
- c) 在市场

2. 老师说，家里的课后过了多长时间?

- a) 三天
- b) 一夜
- c) 一年

3. 过了一夜后，《人》字有什么变化?

- a) 缩小了
- b) 没有什么变化
- c) 长大了

*3. Определите, какие утверждения являются верными, какие – неверными, а какие не упоминались в прослушанном тексте. Внесите ответ в лист ответов, например, «1.B、误».*

1. 老师和小力在一起去市场。

A 正 B 误 C 在课文中没有提到

2. 老师第二次写了《人》字后，小力没有认识这个字。

A 正 B 误 C 在课文中没有提到

3. 小力在大学学习。

A 正 B 误 C 在课文中没有提到

4. 老师是大学的老师。

A 正 B 误 C 在课文中没有提到

## II. ЯЗЫКОВАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

*Представьте, что Вы выполняете специальное задание в Китае. Вы должны показать, что безусловно владеете китайскими грамматикой и лексикой. Следующие задания не составят для Вас никакого труда.*

*1. Заполните пропуски правильными грамматическими элементами или словами, данными в скобках. Запишите ответ в лист ответов, например, 1.a, 2.b, 3.c.*

我叫大卫，是法国留学生。我是个足球迷，最大的爱好 1. \_\_\_\_\_ (a 也是, b 就是, c 还是)踢足球和看足球比赛。2. \_\_\_\_\_ (a 跟, b 对, c 到)每个球迷来说，观看四年一次的世界杯是最令人感 3. \_\_\_\_\_ (a 到, b 道, c 得)快乐的。今年世界杯比赛的时候，我 4. \_\_\_\_\_ (a 还, b 正, c 也)在中国学习汉语。5. \_\_\_\_\_ (a 要是, b 因为, c 虽然)没有去球场 6. \_\_\_\_\_ (a 为, b 对, c 给)法国队加油，7. \_\_\_\_\_ (a 还是, b 但是, c 就)在中国看世界杯，同样让我难忘。在世界杯开始以前，我们学校不同国家的留学生就组织 8. \_\_\_\_\_ (a 的, b 了, c 过)一次"小世界杯"足球赛。我参加 9. \_\_\_\_\_ (a 的, b 过, c 了)，10. \_\_\_\_\_ (a 还, b 或, c 一)进了两个球，最后我们法国留学生队得了冠军，真是高兴极 11. \_\_\_\_\_ (a 呢, b Ø\*, c 了)。世界杯开始后，法国队的比赛我每 12. \_\_\_\_\_ (a 肠, b 汤, c 场)都看。法国队开始的时候踢 13. \_\_\_\_\_ (a 得, b 了, c 地)不好，但是后来越踢越好，一直踢进了决赛。14. \_\_\_\_\_ (a 因为, b 虽然, c 要是)法国队最后没有得 15. \_\_\_\_\_ (a 好, b 到, c 了)冠军，16. \_\_\_\_\_ (a 但是, b 而且, c 所以)我对法国队还是非常满意的。17. \_\_\_\_\_ (a 偶尔, b 就是, c 不过)，法国队比赛的时候，是中国的半夜，要想看比赛，必须熬夜，18. \_\_\_\_\_ (a 可是, b 所以, c 因为)白天上课的时候非常困，有几次还睡着了。19. \_\_\_\_\_ (a 虽然, b 但是, c 不但)老师没批评我，可是我还是觉 20. \_\_\_\_\_ (a 的, b 地, c 得)很不好意思。

\*Ø – отсутствие грамматического показателя

*2. Выберите подходящее для данного контекста слово из 3 предложенных вариантов. Внесите ответ в лист ответов, например, «1.a».*

在当代人的社会生活 1. \_\_\_\_\_ (a 中, b 上, c 后)，手机扮演着重要的角色。现代人可以说是，人人都有手机，手机就“长”在人们的手上。

2. \_\_\_\_\_ (a 晚上, b 夜里, c 早晨) 睁开眼睛的第一件事是去摸手机, 上厕所的时候看手机, 吃饭时候看手机, 工作间隙休息的时候看手机, 晚上睡觉之前要不停地刷手机才能够 3. \_\_\_\_\_ (a 睡醒, b 入睡, c 吃饭)。小孩子用手机 4. \_\_\_\_\_ (a 来, b 去, c 跑) 玩游戏, 商务人士依靠手机来办公。各种各样的手机客户端把偌大的世界存储在越来越小, 却越来越 5. \_\_\_\_\_ (a 傻瓜, b 美丽, c 智能) 的手机当中。

可是你能想象下没有手机的生活吗? 假如你的世界中没有了手机, 你会习惯吗?

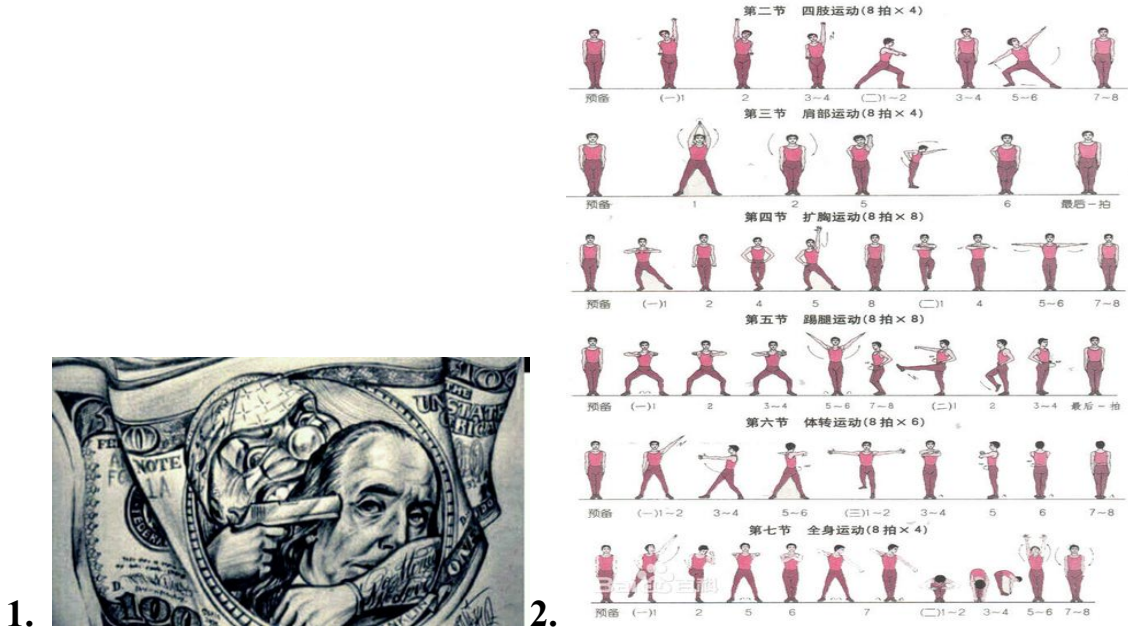
*3. Все мы знаем гениального сыщика Шерлока Холмса. Каждому из нас хотелось бы обладать его умственными способностями. Восстановите спасенную из огня рукопись, некоторые фрагменты которой утрачены. Вы можете воспользоваться подсказками, данными после текста (их количество в 2 раза превышает число поврежденных в оригинальном тексте мест). Запишите ответ в лист ответов, например, 1. 銀行.*

#### 安娜说的笑话

我给你们讲一个我亲身 1. \_\_\_\_\_ 过的事情。我在国内学汉语的时候, 有一次到我的汉语老师家 2. \_\_\_\_\_。一进门, 老师给我倒了一杯茶, 我当时又热又渴, 3. \_\_\_\_\_ 就把茶都喝光了。老师见我这个 4. \_\_\_\_\_, 问我:“这茶味道怎么样?” 我望着 5. \_\_\_\_\_ 的茶杯, 有点儿不好意思, 便说:“好喝! 太好喝了! 所以我把茶一口都喝光了。”老师笑了笑说:“没关系, 茶有的是, 今天让你喝个够。”说着就又给我倒了一杯。我为了在老师 6. \_\_\_\_\_ 表现出“一口喝光就 7. \_\_\_\_\_ 爱喝”, 又一口把茶喝光了。谁知道老师又给我倒了一杯, 还一再说:“喝吧, 8. \_\_\_\_\_!”, “多喝点儿!”连喝了几杯, 我再也喝不下去了, 只好红着脸, 对老师说:“老师, 茶我一会儿 9. \_\_\_\_\_ 喝, 如果您不 10. \_\_\_\_\_ 的话, 我想先去一下儿洗手间。”

面前	慢慢儿	经历	加以
高兴	介意	结果	别客气
做客	不停地	样子	压力
开玩笑	喝光	一口气	表示
介绍	心情	力量	中心

4. Работать в Китае трудно, не зная нюансов употребления фразеологизмов. Рассмотрите картинки. Подберите к каждой картинке ОДНУ подходящую фразу из 8 предложенных. Запишите ответ в лист ответов, например, «1.a».



1.

2.

3.

4.

5.

- 树大带来风，钱多带来麻烦事
- 要是你爱你的丈夫，爱他的屋和鸟。
- 夏游泳，冬长跑，一年四季广播操。

- d) 在家千日更容易，出门一时难。  
 e) 树大分权，人大分家。  
 f) 我第一次下厨，我决定做一个西红柿炒鸡蛋，可是我失败了。  
 g) 山不转水转，天不转地转。  
 h) 河有深浅，人有长短。

### III. ЛИНГВОКУЛЬТОРОЛОГИЧЕСКАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

*1. Говорят, пословицы – это маленькая народная мудрость с большим смыслом. Можно ли подобрать соответствующие эквиваленты в разных языках?*

*Соотнесите начало пословиц, данное в левой колонке, с окончанием в правой. Подберите к каждой пословице эквивалент на русском языке из предложенных ниже. Внесите ответ в лист ответов, например, «1а. Худой мир лучше доброй ссоры».*

1. 青出于蓝	a. 胜于雄辩
2. 道高一尺	b. 无价
3. 严师	c. 出高徒
4. 事实	d. 难下
5. 不善始者	e. 而胜于蓝
6. 情义	f. 魔高一丈
7. 笑一笑，十年少	g. 愁一愁，白了头
8. 十年树木	h. 促进互相信任
9. 友谊	i. 百年树人
10. 骑虎	j. 不善终

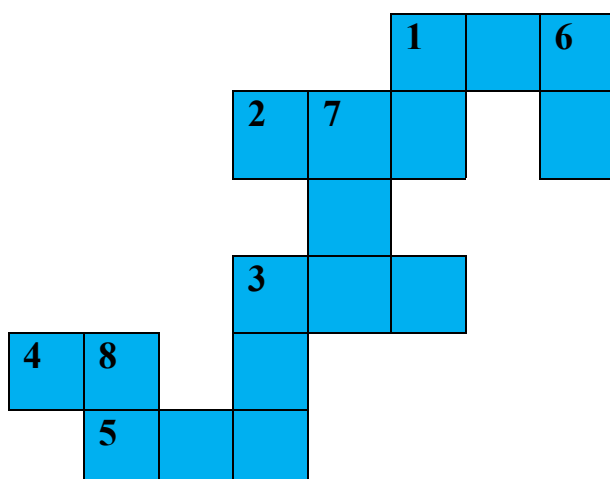
Плохое начало ведет к плохому концу	Факты говорят громче, чем слова; факты сильнее красноречия
Дерево срубишь – ветви сами упадут	В одном лесу двух тигров не бывает
Ученик превзошел учителя	Дружба питает взаимное доверие
Посмеешься – помолодеешь, погрустишь – поседеешь	Чем больше успехов делать, тем больше трудностей встаёт на пути
Десятилетиями растят деревья, столетиями – людей	Родители создают тело, учителя создают душу
Дружба крепка не лестью, а правдой и честью	У строгих учителей выдающиеся ученики
Под богом ходишь, и власть его	Не под стать синему кафтану голубой подбой
Смех – лучшее лекарство	Если скачешь верхом на тигре – слезть трудно (невозможно остановиться, нет пути назад)

Не имей сто рублей, а имей сто друзей	Седина напала, а счастья больше стало
Умелым и смелым трудности не страшны	На что спрос, на то и цена

**2. Представьте, что Вы – журналист и оказались на пресс-конференции с участием известных людей. Задайте каждому из них по ОДНОМУ вопросу из предложенных ниже. Запишите ответ в лист ответов, например, «1а».**

1. 吴宇森 Wú Yǔsēn (Джон Ву) 2. 陶渊明 Táo Yuānmíng 3. 莫言 Mò Yán 4. 孙膑 Sūn Bìn 5. 武则天 Wǔ Zétiān	A. 您为什么决定从好莱坞回中国?
	B. 您为什么最常画的是花鸟画?
	C. 您是战国时著名的军事家,是真的吗?
	D. 您打算什么时候发行自己的新歌儿?
	E. 人家为什么把您叫作“鬼婆”?
	F. 您跟美国总统最近一次谈判的结果怎么样?
	G. 听说您过二十多年的孤独生活,是真的吗?
	H. «蛙»这个长篇小说的主要思想是什么?

**3. В газетах и журналах часто публикуются кроссворды. Порой с ними нелегко справиться на родном языке, попробуйте разгадать кроссворд на иностранном. Запишите ответы в лист ответов, например, «1. ...».**



По горизонтали:

1. 世界上主要宗教之一
2. 个人随事写下来备忘的本子
3. 上飞机以前每个人受到的东西
4. 不结婚的人
5. 感冒时常用的仪器

По вертикали:

1. 根本、最重要的
3. 一种文件
6. 训练别人学习某种技能
7. 把声音记录下来并能重新放出的机器
8. 一个人或一个动物的生理组织的整体

#### **IV. ПЕРЕВОДЧЕСКАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ**

*Представьте, что Вы – заведующий отделом иностранной литературы в крупном издательстве. Вам принесли 3 варианта перевода фрагментов из сборника рассказов известного китайского писателя. Выберите из предложенных вариантов перевода один, адекватно передающий значение текста оригинала. Запишите Ваш вариант ответа в лист ответов, например, «1 – а».*

1) 他说，丁云最喜欢的体育运动还是篮球。

A. Он сказал, что самым любимым видом спорта у Дин Юнь еще являлся баскетбол.

B. Он сказал, что любимым видом спорта у Дин Юнь всё-таки является баскетбол.

C. Он сказал, что любимым видом спорта у Дин Юнь является ещё и баскетбол.

2) 让他明天以前学好这课的语法，要不，他不能写完这些练习。

A. Пусть он до завтра выучит грамматику этого урока, иначе он не сможет дописать эти упражнения.

B. Пусть он до завтра выучит грамматику этого урока, иначе он не сможет не дописать эти упражнения.

C. Пусть он накануне выучит грамматику этого урока, иначе он не сможет дописать эти упражнения.

3) 我的女朋友生着气走了，以后再也不来了。

A. Моя девушка ушла в гневе и больше не вернулась.

- В. Девушка ушла в гневе и больше не вернётся.  
 С. Моя девушка рассердилась и ушла, и, наверное, больше не вернется.

4) 他给你介绍这件事了，可以说，他信任你。

- А. Если он рассказал Вам об этом, можно сказать, что он Вам доверяет.  
 Б. Он рассказал Вам об этом, значит он сказал, что Вам доверяет.  
 С. Он посвятил Вас в это дело, и кто-то сказал, что он Вам доверяет.

5) 天气热的时候，大家都离开城市了，那时候农村比城里人多了。

- А. В жаркую погоду все уезжают из города и тогда на селе жителей становится больше, чем в городе.  
 В. В жаркую погоду все уезжают из города, и тогда горожан в деревнях становится больше.  
 С. В жаркую погоду, когда селяне уезжают из города, горожан на селе становится больше.

## У. РЕЧЕВАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

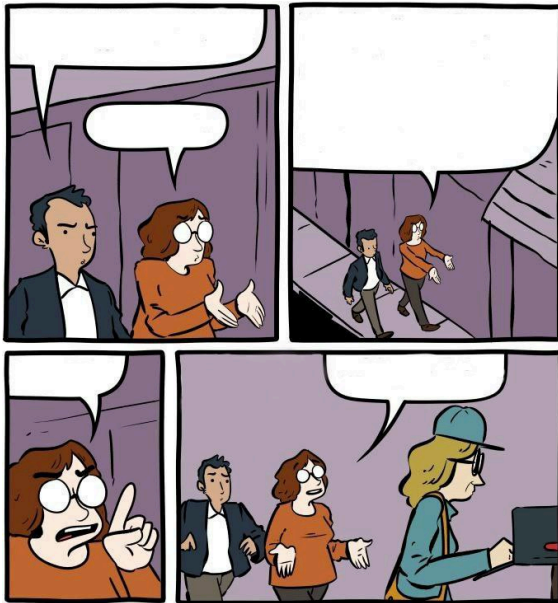
*1. Докажите, что «Реклама – двигатель торговли»! Представьте, что Вы маркетолог и отвечаете за продвижение товаров на рынке Китая.*

*Выберите один из изображенных ниже товаров и напишите к нему слоган и рекламное объявление. Ваша задача – сделать товар привлекательным для покупателя. Важно использовать многообразие средств выразительности китайского языка.*





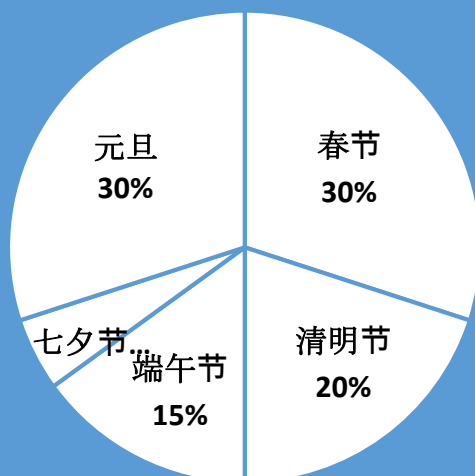
2. Представьте, что Вы стали невольным свидетелем важного разговора, но Вам удалось расслышать не все реплики. Восстановите недостающие фразы по картинке и запишите их в лист ответов.



## VI. ДИСКУРСИВНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

Представьте, что Вы – журналист-обозреватель. Вам поручено подготовить небольшую статью на основе предоставленных аналитиками графических данных. Напишите статью объемом не менее 200 знаков по обозначенной проблеме. Не забудьте предложить заголовок.

### 中国人庆祝的五甲国家节日



### 俄罗斯人庆祝的五甲国家节日

